

<p>Дата выпуска/ Issue Date: 05.05.16</p>	<p>Номер/ Issue No: 019-16-WSB</p>
<p><u>Это может произойти с Вами</u> : если <u>This Might Happen to you</u>: If</p>	<ul style="list-style-type: none"> • На рабочем месте отсутствует достаточное количество питьевой воды • Не соблюдаются правила хранения химических материалов • Пищевые сосуды используются для хранения химических материалов • Inadequate potable water supply in operations areas • Toxic/hazardous materials storage rules are violated • Food containers are used for chemicals storage
<p><u>Описание происшествия</u> <u>Incident Description</u></p> <p>В конце рабочего дня, работник покидая объект, сел в автобус и почувствовал сильную жажду. В автобусе обнаружив немаркированную пластиковую бутылку из под воды, работник резко сделал несколько глотков жидкости, которая по цвету была идентична с водой. На самом деле в пластиковой таре содержался растворитель лако-красочных изделий, и как следствие работник был вынужден обратиться за медицинской помощью в связи с отравлением токсическими веществами.</p> <p>At the end of the workday a thirsty laborer boarded a bus, where he found an unmarked plastic bottle. He managed to have a few gulps of water-like liquid and then discovered that he was actually drinking paint solvent. As a result, he required medical treatment for toxic poisoning.</p>	
<p><u>Что привело к происшествию</u> <u>What Went Wrong</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Недостаточное обеспечение питьевой воды на рабочем месте, к концу рабочего дня вода закончилась. • Хранение в пассажирском транспорте опасного или токсичного вещества в немаркированной бутылке. • Чувство жажды сделало пострадавшего человека невнимательным. Растворитель, содержащийся в немаркированной пластиковой таре было легко принять за питьевую воду. • Отсутствие контроля за обстановкой на рабочем месте со стороны лиц, ответственных за технику безопасности и организацию работ. <ul style="list-style-type: none"> • Inadequate potable water supply – shortage by end of work day. • Keeping of toxic/hazardous substance in an unmarked container. • Thirst impaired the sufferer’s attention. Unmarked paint solvent could easily be taken for drinking water. • Poor control on the workplace situation by HSE personnel and those responsible for operational issues. 	

Выводы/План действий**Lessons Learned / Action Plan**

- Растворитель должен храниться в металлических сосудах завода-изготовителя с этикеткой производителя в специально отведенных для хранения горючих материалов местах. При необходимости переливания растворителя в другие сосуды, для кратковременного использования, то этот сосуд должен быть промаркирован, а так же содержать этикетку с описанием опасных/токсичных веществ.
- Всегда контролировать за своевременным обеспечением достаточного объема питьевой воды для персонала на рабочих местах.
- Ensure adequate potable water supply in operations areas.
- Solvent must be kept in original manufacturer's labeled tin containers in designated flammable materials storage areas. In case of solvent transfer to other containers, such containers must be designed for that product and have labels that describe relevant toxic/hazardous substances

SUPERVISORS/IN CHARGES OF OUR COMPANY AT VARIOUS WORK SITES ARE REQUESTED TO INCLUDE THIS BULLETIN IN THEIR WEEKLY MEETINGS AND THUS PROMOTE A SAFE WORKING CULTURE AMONG OUR WORK FORCE!

Супервайзерам и руководителям нашей компании, работающих на различных объектах.

Просим вас добавить этот бюллетень в ваши еженедельные собрания по Технике Безопасности, что бы таким образом повысить совершенствование техники безопасности в работе среди наших работников!

Remember – Safety First!!!

Помните – Безопасность прежде всего!!!